



Prefeitura de Komatsu

OLA KOMATSU

Edição Junho 2011

Visite <http://www.city.komatsu.lg.jp>



Prevencao de Desastres 知っておこう、避難のタイミング

Notas para Prevenção de Desastres

Se sentir que esta em Perigo e quiser se refugiar...

Existem 3 formas de anúncio para ordenar um refúgio: 1) 準備情報 *Junbi Jouhou*: Informativos para preparação (não há urgência), 2) 避難勧告 *Hinan Kankoku*: Conselho para refúgio (há pouca urgência), 3) 避難提示 *Hinan Teiji*: Ordem para refúgio (extrema urgência).

A pessoa que sentir sinal de perigo e quiser se refugiar voluntariamente antes mesmo de sair o anúncio de Conselho 避難勧告, deve procurar o local de abrigo na sua região (地域避難場所 *Chiiki hinan basho*). Se por conta própria decidir se refugiar no Centro de refúgio da Cidade (市指定避難場所 *Shi-shitei hinan basho*), ligue antes para o Centro de Prevenção de Desastres (21-8155) e confirme se o local está aberto para receber refugiados.

準備情報

Informativos para preparação. Considerando a possibilidade de haver algum desastre. Comece a se organizar para se refugiar a qualquer momento. Procure já saber o seu local de abrigo. Antes de se refugiar, ajude os idosos e as crianças.

避難勧告

Conselho para refúgio. Quando houve desastre e o perigo se aproxima. Haverá o anúncio de Conselho para refúgio. Não é necessário correr. Inicie a saída para o local de abrigo indicado.

避難提示

Ordenamento Quando houve desastre e o tempo para refúgio é curto. Em caso de extrema urgência, haverá esta ordem para refúgio. Corra imediatamente para o local de refúgio.

Atenção ao se dirigir para o local de abrigo...

- Não esqueça de verificar se não há risco de incêndio e de trancar a porta antes de sair (em caso de emergência, a prioridade é o refúgio)
- O refúgio é à pé. Dê preferência, pegue a trilha mais segura.
- Desde já, conheça o caminho de fuga, por precaução.
- Se a trilha de fuga for um lugar de fácil vazamento de água ou transbordo (esgoto, gas), procure fugir o mais rápido possível.

食中毒を予防しましょう **Cuidado com a Intoxicação Alimentar!** Chega a estação mais propícia para termos infecção alimentar! ◎Lave bem as mãos. ◎Escolha alimentos sempre frescos ◎Alimente principalmente crianças e idosos com comida bem cozida. ◎Limpe bem a cozinha. ◎Limpe bem a tábua que utilizou para cortar alimentos crus. Cuide da temperatura correta da geladeira!

Ônibus 新しい市内循環線路 Prefeitura divulga novo mapa de Ônibus (Pg 2)

Saúde 特定健康診査のススメ Sobre os Exames Médicos Específicos (Pg 3)

Kanji do Mês

結

Significado: juntar, amarrar, enlaçar.

[むすぶ、ケツ] Musubu, Ketsu

- 結婚する *kekkon suru*: Casar
- 結婚式 *kekkon-shiki*: o casamento
- 結び目 *Musubi-me*: o nó
- 結果 *Kekka*: o resultado
- 結論 *Ketsuron*: conclusão

Próximos Eventos

12/6 食育料理教室 **Aula de Bentô**
KIA ~09:30

16/6 英語講座 **Início das Aulas de Inglês**
KIA ~14:30

10/7 バス旅行 **Basu Ryokou do KIA**
Vagas Limitadas, Incrições no KIA Mais info 090-2831-5870

Índice



Segurança
Prevenção contra desastres.....pg1

Auxílios
Kodomo Teate.....pg2
Jidoufuyou Teate.....pg2

Transporte Prefeitura divulga novo mapa de ônibuspg2

Saúde Exames Médicos Específicos.....pg3
Vacina contra Sarampo e Rubéola e encefalite japonesa.....pg3

Informativos
Consulta Juridica.....pg4

児童扶養手当額改 Jidoufuyou teate

Auxílio de Sustento Infantil

Mudança no valor do pagamento do mês de Agosto (parcela a contar do mês de Abril)

Cobertura total: 41,550 yen

Cobertura parcial: 41,540~9,810 yen

Obs: Sem mudança nos valores adicionais: 2 filhos: 5,000Yen/ Mês. 3 filhos ou +: 3,000Yen/Mês.

子ども手当てについて Sobre o Kodomo teate (Auxilio Infantil)

O pagamento deste semestre (parcela de Abr a Set) será feito normalmente.

Quem recebe: Crianças até formatura da Chuugakkou.

Data do Pagamento: Mês 6 (Parcela de Fev a Maio), Mês 9 (Parcela de Jun a Set).

Obs: Pessoas com o 1º filho recém-nascido/ Pessoas que já recebem o auxílio, mas tiveram outro filho/ Pessoas que se mudaram recentemente para a cidade e recebiam este auxílio por outra prefeitura: é necessário se inscrever na Seção Kodomo Katei-ka desta Prefeitura para receber o auxílio. (Mais Info. Kodomo Katei Ka Tel. 24-8054)



Transporte 新しい市内循環線路

Prefeitura divulga novo mapa dos Ônibus da Cidade

Como funciona o Sistema de Ônibus da Cidade

O principal coletivo “Komachi” possui 2 linhas - Linha Azul e Linha Laranja. Cada linha tem a sua Rota Norte (sentido horário) e Rota Sul (sentido anti-horário).

Mudanças mais importantes a partir de Junho:

Rota Sul terá sua frota estendida até Senshou-kaku

1. Caso percorra as duas zonas de circulação, haverá taxa adicional de 100 Yen. A passagem passa a ser 250 Yen.
2. Embarque e desembarque feito dentro das respectivas zonas: passagem 150 Yen.
3. Na Zona de Retorno, circularão 7 carros/dia.

Novas Implantações de ponto de ônibus

4. Novo ponto em Wakasugi-naka: Faz parte do ponto da Zona de Retorno (Wakasugi-machi Chinai).
5. Senshou-kaku: Ponto sera em frente ao prédio.

6. Novos pontos: Yawata Medical Center/ Hachiman Onsen/ Câmara de Comércio e Indústria./ Ito-Machi.

Transferências

7. Ponto Parque Esportivo de Mikkou: P; Mikkou-shi, ao lado nordeste do Eijutaku.
8. Daiichi Shougakkou: Lado sul do sinal de trânsito em frente à escola.

Reorganização

9. Minami Kaga Hoken Fukushi Center: apenas pela rota norte.
 10. Shiroe: Mesmo ponto da Escola Maternal de Shiroe, apenas pela rota norte.
 11. Hospital Municipal de Komatsu: acesso pelo mesmo ponto do Sukoyaka Center.
- Mais detalhes, baixe o mapa pela Home Page da prefeitura.
Info. Anshin Seikatsu-ka (Tel. 24-8070)

Embarque pela porta central e desembarque pela porta da frente!

Para quem ainda não utilizou o transporte coletivo de Komatsu (“Komachi”), agora terá a chance de tentar usar e conhecer o sistema das linhas da cidade. A partir de Junho, a prefeitura divulga o novo mapa dos ônibus, com novos horários, além de novos pontos e a criação de mais uma Zona de Circulação (Zona Circulante e Zona de Retorno), com a extensão do trajeto até Senshou-kaku!



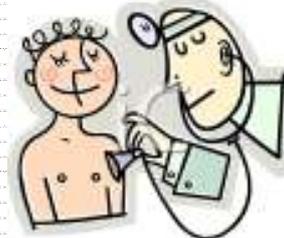
NOVA TABELA DE HORARIOS

↑ 市内循環線 (Linha Circulante) 【こまち】 (Komachi)						
ブルーこまち (Konachi Azul) 小松駅前のみば Estacao Komatsu Parada 【1】						
Rota Norte 北コース バス停 Pontos	小松駅 Estacao Komatsu					
	園町 Sino-machi					
	ターシャセン Shopping Center					
	市民センター Komatsu City Center					
	市役所前 Prefeitura de Komatsu					
	小松市民病院 Hospital Municipal de Komatsu					
	小松駅 Estacao Komatsu					
Rota Sul 南コース バス停 Pontos	小松駅 Estacao Komatsu					
	小松東口 Correlio de Komatsu					
	若杉西 Wakasugi Nishi					
	千松園 Senryokuen					
	南浅井町 Minamiasai-machi					
	小松市民病院 Hospital Municipal de Komatsu					
	小松駅 Estacao Komatsu					
時刻表 Horarios	時刻表 Horarios					
7:50	7:56	8:09	8:21	8:29	8:37	8:48
10:20	10:26	10:39	10:51	10:59	11:07	11:18
12:30	12:36	12:49	13:01	13:09	13:17	13:28
14:40	14:46	14:59	15:11	15:19	15:27	15:38
17:10	17:16	17:29	17:41	17:49	17:57	18:08
9:00	9:03	9:10	9:19	9:33	9:43	9:52
11:30	11:33	11:40	11:49	12:03	12:13	12:22
13:40	13:43	13:50	13:59	14:13	14:23	14:32
15:50	15:53	16:00	16:09	16:23	16:33	16:42
18:20	18:23	18:30	-	18:39	18:49	18:58

オレンジこまち (Konachi Laranja) 小松駅前のみば Estacao Komatsu Parada 【1】						
Rota Norte 北コース バス停 Pontos	小松駅 Estacao Komatsu					
	小松市民病院 Hospital Municipal de Komatsu					
	市役所前 Prefeitura de Komatsu					
	市民センター Centro Comunitario de Komatsu (Shirin Center)					
	ターシャセン Shopping Center					
	園町 Sino-machi					
	小松駅 Estacao Komatsu					
Rota Sul 南コース バス停 Pontos	小松駅 Estacao Komatsu					
	小松市民病院 Hospital Municipal de Komatsu					
	南浅井町 Minamiasai-machi					
	千松園 Senryokuen					
	若杉西 Wakasugi Nishi					
	小松東口 Correlio de Komatsu					
	小松駅 Estacao Komatsu					
時刻表 Horarios	時刻表 Horarios					
8:40	8:49	8:56	9:04	9:17	9:30	9:38
11:10	11:19	11:26	11:34	11:47	12:00	12:08
13:20	13:29	13:36	13:44	13:57	14:10	14:18
15:30	15:39	15:46	15:54	16:07	16:20	16:28
18:00	18:09	18:16	18:24	18:37	18:50	18:58
7:40	7:46	7:56	-	8:05	8:12	8:18
10:10	10:16	10:26	10:41	10:49	10:56	11:02
12:20	12:26	12:36	12:51	21:59	13:06	13:12
14:30	14:36	14:46	15:01	15:09	15:16	15:22
17:00	17:06	17:16	-	17:25	17:32	17:38

Saúde 特定健康診査のススメ **Sobre os Exames Médicos Específicos**

Doenças como o câncer, derrame cerebral e ataque cardíaco, consideradas como doenças relacionadas ao estilo de vida podem ser evitadas e detectadas ainda em seu estágio inicial, possíveis de tratamento, com exames médicos específicos. Komatsu também vai oferecer exames gratuitos preventivos contra o câncer.



Antes que apareçam sintomas

Doenças crônicas (relacionadas ao estilo de vida) como câncer, derrame cerebral e ataque cardíaco vêm aumentando a cada ano. Representam 60% das causas de morte e 30% das despesas em tratamentos médicos.

Ataques cardíacos e derrame cerebral resultam do endurecimento por 10 anos das artérias, e acontece geralmente em pessoas entre 50-60 anos. Pressão alta e diabete não têm sintoma visível, mas também decorrem do endurecimento dos vasos sanguíneos, que ficam feridos.

Essas doenças têm em comum o fato de se manifestarem tardiamente, já em estágio avançado. Porém podem ser detectadas desde cedo, com exames médicos específicos.

“Tinha medo do resultado dos exames e por isso não fazia. Mas por insistência da família, fiz no ano passado e o resultado foi taxa do colesterol um pouco alta. Para melhorar, entrei na ginástica. Estou ansiosa pelo resultado do exame deste ano”

Voz de quem fez os exames

Mesmo pessoas aparentemente saudáveis, sem nenhum problema, não devem deixar de se examinar.

Para os afiliados no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken) acima dos 40 anos.

Independente do local onde será feito o exame, o valor é uniforme: 700 Yen.

Fluxograma dos Exames

Em meados de Junho é enviado o cupom para o exame.



Escolha o local e faça o exame dentro do prazo estipulado.

- Shinai Jisshi Iryou Kikan (Instituição Médica Local)

De 20/06 (seg) a 15/09 (qui)

- Sukoyaka Center e outros:

Entre Julho e Novembro, aos Sab e Dom, os exames ocorrerão 12 vezes.



Pelo do resultado do exame, os médicos irão enviar orientação médica adequada à pessoa.

Para idosos acima dos 75 anos, afiliados no Koureisha Iryou Seido (Serviço de Assistência Geriátrica)

A partir deste ano, o conteúdo dos exames mudaram bastante. Baseado no que foi estabelecido no país, os regulares exames de eletrocardiograma de anemia não serão mais feitos (exceto para pessoas que se aplicam aos padrões estabelecidos).

Cupom: enviado em meados de Junho

Local: Shinai Jisshi Iryou Kikan (Instituição Médica Local)

Prazo: 20/06 (seg) a 15/09 (qui)

Valor do exame: 500 Yen

Komatsu fará exames preventivos contra o câncer.

Independente do tipo de Seguro de saúde, as pessoas com idade para fazer o exame, podem fazê-lo. Quem ainda não se inscreveu, converse com a Seção Ikiki Kenkou-Ka da prefeitura.

- Exame de útero para Jovens acima dos 20 anos.

- Exame de câncer no pulmão, estômago (barium) e intestino. (acima dos 40 anos).

Mais Info: Divisão de Saúde e Bem-estar Ikiki Kenkou-ka Tel.24-8056

麻疹 (はしか) の予防接種

Vacina contra Sarampo

Houve caso de sarampo em Minami-Kaga. Quem possui o cupom para vacinação conjunta de sarampo e rubéola (*mashin* e *fuushin*) e ainda não tomou a vacina, procure se vacinar o quanto antes. Previna-se do sarampo.

Mais info. Sukoyaka Center (Tel.21-8118)

日本脳炎定期予防接種について **Vacina contra Encefalite japonesa**

Desde Abril deste ano, foi reaberto o período para a vacina preventiva de Encefalite Japonesa. Por não haver suprimento suficiente da vacina, pede-se que dê prioridade às pessoas que cumprem o perfil listado abaixo.

1. Nascidos entre 1/4/08 e 31/3/09

2. Nascidos entre 1/4/07 e 31/3/08

3. Nascidos entre 2/4/02 e 1/4/03

4. Nascidos entre 2/4/01 e 1/4/02

(③ e ④: Cupom para vacina ainda será enviado)

Obs: ◎ Criança de até 7 anos e 5 meses; e entre 9 e 13 anos também podem receber vacina. Se não tiver o cupom de vacina, ligue para o Sukoyaka Center. ◎ Vacinas para as crianças entre 7 anos e meio e 9 anos incompletos; e entre de 13 anos e 20 anos incompetos: O Ministério da Saúde está estudando quando será o próximo período de vacina.

CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTO

Mês	Kokuhozei Imposto Nacional	Shi, Kenshizei Imposto Municipal	Kotei-Tokei Zei Imposto sobre Patrimônio fixo	Keijidousha Zei IPVA automoveis	Kaigo Hoken Taxa de En- fermagem a longo prazo	Chouju Hoken Seguro de Assistência ao Idoso	Gedui Futan kin Manuten- ção de Es- goto	Jouge suidou ryoukin Uti- lização de Água e Es- goto
4					○	○		
5			○	○	○	○		○
6		●			●	●	●	
7	○		○		○	○		○
8	○	○			○	○	○	
9	○				○	○		○
10	○	○			○	○	○	
11	○				○	○		○
12	○		○		○	○		
1	○	○			○	○	○	○
2	○		○		○	○		
3	○				○	○		○

**SEGURO
DO
CARRO**

O comprovante do seguro do carro será enviado até meados de Junho (para quem fez o pagamento via depósito bancário).
Mais info: Noumu-ka ☎ 21-8029

EVENTOS

Aulas de Inglês no KIA (Associação Internacional de Komatsu) !!!

10 encontros semanais com Professores Nativos
Quando: a partir de 16/06 (qui)
Horário: 14:30h - 16:00h
Local: Komatsu Machi-zukuri Kouryuu Center.
Limite: Até 10 pessoas por turma (Turmas: básico e intermediário)
Valor: Afiliados: 500 Yen/aula, Não Afiliados: 700 Yen/aula.
Mais Info: KIA 21-226 ou 090-2831-5870 em português.

食育料理教室
Quer aprender a fazer Bentô para o seu filho? Aula especial no KIA dia 12/6 (dom)! Leve seu filho para participar!
9:30 às 11:45
Até 20 adultos e 10 crianças
Mais Info☎21-226 ou 090-2831-5870



100 yen/pessoa

CONSULTAS JURÍDICAS GRATUITAS

Datas das próximas consultas no IFIE (Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa - em Kanazawa)

Consulta com o Notário: 2 de junho

Consulta com o Advogado: 16 de junho

Agendamento pelo telefone: 076-262-5932.



Data e horário	①Procedimentos administrativos Toda primeira Quinta-feira 13:00 as 14:00 ②Consulta Jurídica Toda terceira quinta-feira 13:00 as 14:00
Local	Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa (RIFARE 3o andar, Hon-machi 1-5-3, Kanazawa)
Consultor	①Procedimentos administrativos Notário (Associação Ishikawa Gyosei Shoshi) ②Consulta Jurídica Advogado (Associação dos Advogados de Kanazawa)
Importante	cada pessoa tem direito a 30 minutos de consulta. Necessario agendamento prévio. Precisando de intérprete, favor solicitar no ato do agendamento.

Endereço do IFIE: Ishikawa-ken, Kanazawa-shi, Hon-machi1-5-3, Edifício Rifare, 3º andar

INFORMATIVOS

Plantões de Emergência (休日・夜間医療情報)

◎Minami Kaga Kyūbyō Center
(Torre sul do Hospital Municipal).

【Pediatría e Clínica Geral】

Tel. 0761-23-0099

→Segunda a Sábado: 19:00 às 22:30.

→Domingos e feriados :

9:00 às 12:00 e 13:00 às 22:30.

◎Plantões de Dentista (Feriados)

(9:00 às 12:00)

Consulte os periódicos e jornais do dia ou telefone para 0761-21-9191

通訳のサービスについて

Serviço de Intérprete na Prefeitura.

Segundas-Quartas-Sextas

09:00 às 12:00

Agendamento:

por tel (0761-24-8039) ou e-mail:
(komatsucir@city.komatsu.lg.jp).

=> Assistência para qualquer atendimento nos departamentos dentro da prefeitura, auxílio para preencher formulários etc.

KOMATSU-SHI

População atual

人のうごき

De 1/5/2011 até agora

População total .. 108,262 (-113)

Homens52,411 (-72)

Mulheres.....55,851 (-41)

Famílias.....38,921 (+39)

() em comparação ao mês anterior

Prefeitura de Komatsu 小松市

Escreva para nós, mande suas dúvidas, opiniões, sugestões.

Edição: Raffaele Jaffar
Divisão de Intercâmbio e Aeroporto

Tel: 0761-24-8039

Email:

komatsucir@city.komatsu.lg.jp